

# Comunicado Mensal do Templo

ねんがつごう  
Fevereiro/2017 - 2017年2月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

べついで

# 別院だより

しんしゅうおおたには ぶらじる べついでなんべいほんがんじ  
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

ほっけん  
~つながりあういのちの発見~

Saudações a todos! Continuam dias quentes! Eu havia retornado temporariamente a Quioto, Japão, em dezembro. O mês de dezembro no Japão é inverno, que é diferente daquele do Brasil e lembro que o vento me fazia sentir dores. Voltando ao Brasil, pelo contrário, o sol brilhava sem dó nem piedade! Senti mais uma vez o quão diferente é o lado oposto do planeta.

No Japão, pude reencontrar os amigos depois de muito tempo. Conversamos a respeito de diversos assuntos, tais como preocupações, insatisfações, conflitos e sobre o futuro, comuns e próprios entre pessoas da mesma idade. Reencontrei inclusive um amigo que não via desde os tempos da escola fundamental, fato que me faz sentir como as condições transcendem os nossos pensamentos. Creio que o reencontro se tornou possível devido às combinações das condições de ambas as partes, e antes de mais nada, porque eu próprio desejei encontrar com o amigo. Assim, desta vez consegui encontrar com um amigo que não via há mais de 10 anos, graças ao fato de viver agora no Brasil e pelo fato de o país chamado Japão estar localizado exatamente no lado oposto do Brasil. Se permanecesse no Japão, acho que acabaria não encontrando, pensando que “qualquer dia poderia encontrar outra vez”. Diversas condições puderam combinar-se mutuamente.

Falando em condições, pelo contrário, há ocasiões em que não conseguimos manter um encontro mesmo que estejamos nos vendo uns aos outros diariamente, vivendo juntos e compartilhando o tempo. Em meio aos pensamentos voltados para essas coisas, acredito que há algo necessário para encontrar de verdade com uma outra pessoa. Consiste em ver infinitamente a si próprio. Arrogantemente acabei de escrever “ver a si próprio”, entretanto não consigo fazer isso de maneira alguma. Sou aquele que, vivendo agora neste mundo profano, vai esquecendo de ver a si próprio. Atribuindo a culpa aos outros, somente consigo dar ouvidos às coisas que me convêm e não consigo fazer nada além de me defender. Nas horas que surgem inconveniências para mim, tenho prontas as justificativas dentro dos meus pensamentos. E afinal, acabo interpretando da maneira mais conveniente para mim.

Ultimamente tenho pensado que o encontro de uma pessoa com outra consiste às vezes numa batalha contra o próprio egoísmo. Embora ciente da importância de pensar nos outros, não tem jeito, faço prevalecer o eu. Por outro lado, mesmo que os egos meu e os dos outros entrem em choque mútuo, será que o encontro com a outra pessoa não seria o desejo que mais buscamos?

Nesse sentido, o budismo também atribui muita importância para “ver a si próprio”. O Buda Shakyamuni é conhecido de outra maneira, como “pessoa desperta”. O mestre chamado Manshi Kiyozawa disse: “Em que consiste o eu? Eis a questão básica da vida do ser humano”. O Buda Shakyamuni que transmitiu os ensinamentos budistas e aqueles que ouviram esses ensinamentos foram pessoas que buscaram o Dharma (algo que todos buscam de verdade), sem esquecer de “ver a si próprio”.

Temos muito a aprender com o budismo. Isto não quer dizer aproveitar o budismo para satisfazer a conveniência própria, tendo o buda como um parceiro de negócios. Isto também é fácil de dizer, mas sinto que é algo muito difícil na vida real. Eu próprio, ao deparar com uma situação desfavorável, lembro das palavras do Buda Amida e dos mestres. Ultimamente, sinto até medo porque essas palavras têm me surgido repentina e inconscientemente. Uma coisa que podemos afirmar claramente: mesmo que ouçamos os ensinamentos do Buda, não é possível alcançarmos a iluminação e nos transformarmos em algo como super-homens. Em meio às reflexões, depois de certo tempo, penso no quão sou uma massa de egoísmo. Entretanto, mesmo assim, com o passar das horas, ainda mais se tomar umas doses de saquê, acabo esquecendo tudo facilmente no dia seguinte e volto à vida do mundo profano de sempre. Tenho repetido essas coisas no dia-a-dia.

Em meio à procura de respostas aos meus próprios questionamentos, penso subitamente: “em que posição estou para falar as coisas”? Quando estou em posição favorável, menosprezo os outros, mergulhando num complexo de superioridade; quando estou em posição desfavorável, critico os outros, censurando a si próprio. Em meio à repetição de todas essas coisas, questiono, afinal de contas, o que vêm a ser os ensinamentos do Mestre Shinran? Até que ponto consigo retornar às palavras que me estimulam a tomar

consciência de que sou um ser profano, esclarecendo sempre quem sou eu? Estes têm sido os dias mais recentes, de questionamento de mim mesmo no dia-a-dia, mantendo o anseio de retornar ao mundo desejado na forma de votos pelo Mestre Shinran.

Yu Kikuchi – Missionário do Dharma

みな 皆さんこんにちは。あつ ひ つづ 暑い日が続いています。わたし がつ にほん きょうと 日本は12月、日本の京都に  
いちじきこく 一時帰国していました。にほん がつ ふゆ ぶらじる ふゆ ちが かせ 日本  
の12月は冬で、ブラジルの冬とは違い、風が  
いた おも だ ぶらじる もど はんたい ようしゃ たいよう て 痛  
かったのを思い出します。ブラジルに戻ると反対に容赦なく太陽が照って  
いました。ちきゅう はんたいがわ ちが あらた かん 地球の反対側はこうも違うものかと改めて感じました。

にほん ひさ ともだち さいかい でき どうねんだい 日本では久しぶりに友達と再会することが出来ました。同年代ならではの  
なや ふまん かっとう さき いろいろ はなし なか 悩みや不満、葛藤、これから先のことなど。色々な話をしました。その中  
にはしょうがっこういらいあ ともだち さいかい でき えん 小学校以来会っていなかった友達とも再会することが出来て、縁とい  
うのは不思議なものだと感じます。お互いの縁が整ったから会うことが出来  
て、何よりわたしじしん ともだち あ ねが であ おも 何より私自身が友達に会いたいと願ったから出会えたのだと思います。  
かんが いま ぶらじる せいかつ にほん そういうことを考えていたら、今、ブラジルで生活させてもらい、日本とい  
う国が真反対に位置していたおかげで、今回10年以上会っていなかった  
ともだち あ でき にほん あ 友達と会うことが出来たのでしょう。日本にいたら「またいつか会える」と  
いう気持ちで会うこともなく終わっていたと思います。色々な縁が整い会う  
ことができ ことが出来ました。

えん はんたい まいにち かお あ いっしょ じかん きょうゆう 縁というのは反対に、毎日のように顔を合わし、一緒に時間を共有し  
せいかつ であ とき かんが なか 生活をしていても出会えない時もあります。そういうことを考える中で、  
ひと ほんとう であ ひつよう おも 人に本当に出会うために必要だと思ふことがあります。それはどこまでも  
じぶん み いまえら じぶん み か 自分を見つめるということです。けれど、今偉そうに自分を見つめると書き  
ましたが、まった じぶん み でき しゃば せいかつ み お 全く自分を見つめることが出来ない。また娑婆での生活に身を置  
なか じぶん み わす いま わたし たにん く中で自分を見つめることを忘れていっているのが今の私です。他人のせい  
じぶん つごう よ き じぶん まも せい にし、自分の都合の良いことしか聞けず、自分を守ることので精いっぱいです。  
じぶん つごう わる とき ぱっ ところ なか い わけ で じぶん 自分の都合が悪い時には、パッと心の中に言い訳が出てきます。そして自分  
つごう よ かいしゃく の都合の良いように解釈してしまいます。

ひと ひと であ とき じぶん えごいずむ たたか 人と人との出会いというのは時に、自分のエゴイズムとの闘いであると  
さいきんおも あいて おも ところ だいじ が 最近思います。相手を思いやる心が大事だとわかっていながらどうしても我

とお 通してしまいます。しかしその一方で、自分のエゴと相手のエゴがぶつか  
あ り合いながらも、それでも人に出遇いたいというのが 私 たちの一番求めている  
よつきゅう 欲求ではないでしょうか。

なか ぶつきょう じぶん み たいせつ しゃかさま  
その中で 仏教もまた自分を見つめることを大切にしています。お釈迦様  
べつ なまえ めぎ ひと い きよざわまんし せんせい じこ  
は別の名前を「目覚めた人」と言います。清沢満之という先生は「自己とは  
なん じんせい こんぼんもんだい い ぶつきょう つた しゃか  
何ぞや。これ人生の根本問題なり」と言われました。 仏教を伝えたお釈迦  
さま ぶつきょう おし き ひと じぶん み なか ほう みな ほんとう もと  
様、 仏教の教えを聞いていった人は自分を見つめる中で法(皆が本当に求め  
てゐること)を探し求めた人たちです。

ぶつきょう まな ぶつきょう まな い ぶつきょう  
 仏教に学ぶことはたくさんあります。 仏教に学ぶと言うことは、 仏教  
じぶん つごう よ りょう びじねすばーとなー ほとけさま  
を自分の都合の良いように利用し、 ビジネスパートナーとして 仏様があるの  
ことば かんたん じっさい せいかつ なか  
ではありません。これもまた言葉にしたら簡単ですが、 実際の生活の中では  
たいへんむずか かん わたしじしん なに じぶん つごう わる じょうきょう  
大変 難しいことだと感じます。 私自身、何か自分の都合が悪い状 況 にな  
あ み だ せんせい ことば で むいしき ぱつとで  
ると、阿弥陀さんや先生の言葉が出てきます。それが無意識にパット出てく  
さいきんこわ おも い ほとけさま おし  
るのが最近怖いと思います。これははっきり言えることですが、 仏様の教  
き ひら すーばーまん う か  
えを聞いても、さとりを開き、スーパーマンのように生まれ変わるわけでは  
あ ありません。振り返る中で、私 はどこまでもエゴイズムの塊 なのだとしば  
じかん た おも じかん た さけ の  
らく時間が経つと思います。けれどもこれも、時間が経ち、酒でも飲んだも  
つぎ ひ けるっ わす どお しゃば せいかつ もど  
のなら次の日にはケロッと忘れ、いつも通りの娑婆での生活に戻っていきま  
ひ びく かえ  
す。これを日々繰り返しています。

じもんじとう なか わたし いま た い  
 どうしたらよいのか自問自答する中で、「私 は今どこに立ってものを言っ  
かんが じぶん ゆうり たちば とき たにん みくだ じぶん  
ているのか」ふと 考えます。自分が有利な立場の時は他人を見下し、自分は  
ゆうえつかん ひた じぶん たちば わる とき たにん ひはん じぶん せ  
優越感に浸り、自分の立場が悪い時は他人を批判し、自分を責めます。そう  
く かえ なか しんらんしょうにん おし いったいなに  
いったことを繰り返す中で、親鸞聖人の教えとは一体何か。どこまでも  
じこ あき ぼんぶ じかく うなが ことば じぶん  
自己を明らかにし、凡夫の自覚を促される言葉に自分はどこまでかえられるの  
ひ び じぶん と しんらんしょうにん ねが せかい  
か。日々、自分を問い、親鸞聖人が願われた世界にかえられるようになりたい  
おも きょう ごろ  
と思う今日この頃であります。

きくち ゆう かいきょうし  
 菊地 遊 開教使

OBRIGADO, AMÉRICA DO SUL!

Tendo sido agraciado com a oportunidade de fazer parte do templo localizado na Província de Ibaraki, no Japão, tomei a liberdade de deixar o cargo de missionário do Dharma.

Eu e a minha família recebemos de todos, a atenção e o tratamento muito carinhoso nestes 6 anos, de 2010 a 2016. Manifesto, de coração, os meus agradecimentos.

Mesmo retornando ao Japão, nós todos da família desejamos nos esforçar no dia-a-dia e continuar com a vida no templo, centrada no Nembutsu, sem esquecermos das experiências e das recordações preciosas surgidas dos encontros mantidos com todos nos mais diversos locais da América do Sul.

Lamento deixar a querida e maravilhosa América do Sul, porém sinto-me conformado pois todos os condicionamentos são missões honrosamente recebidas do Buda. De ora em diante, vamos todos recitar o Nembutsu, cada um no seu local, reencontrando-nos dentro do Nembutsu.

Faço votos do outro lado do planeta para que todos os companheiros da mesma prática da América do Sul vivam com saúde. Sinceramente, muito obrigado a todos!

Gasshô.  
なんべい

Meishi Nakazawa

ありがとう南米

たび にほん いばらきけん てら にゅうじ ごえん ちょうだい かいきょうし  
この度、日本の茨城県のお寺に入寺の御縁を頂戴しまして、開教使を  
や もら こと な  
辞めさせて貰う事と成りました。

ねん ねん ねんあま あいだ みなさま かぞくともども たい  
2010年から2016年までの6年余りの間、皆様には家族共々に大  
へん せわ ところ かんしゃ  
変お世話になりました。心より感謝しております。

われわれ かぞくいちどう なんべいかくち であ みなさま きちょう けいけん おも で わす  
我々家族一同は、南米各地で出会った皆様との貴重な経験と思い出を忘  
こと にほん かけ ひび しょうじん ねんぶつちゅうしん てらせいかつ  
れる事なく、日本へ帰りましても日々に精進して、お念仏中心のお寺生活  
つづ まい おも  
を続けて参りたいと思います。

だいす すば なんべい はな ざんねん  
大好きだった素晴らしい南米を離れるのはとても残念ではありますが、い  
ごえん ぶつ たまわ たいめい しょう こと わたし みなさま  
づれの御縁も仏より賜る大命であり仕様のない事。これからは、私も皆様  
ばしょ ねんぶつ とな ねんぶつ なか さいかいいた  
もそれぞれの場所でお念仏を称え、そのお念仏の中で再会致しましょう。

なんべいかいきょうく おんどうぎょう みなさま げんき く くだ よう ちきゅう  
南米開教区の御同行の皆様がお元気で暮らして下さいませ、地球の  
はんたいがわ ねん つづ みなさまほんとう ありがとう  
反対側から念じ続けております。皆様本当にどうも有難うございました。

がっしょう なかざわめいし  
合掌 中澤明司

VAMO-NOS ENCONTRAR NOVAMENTE!

Já se passaram 6 anos desde que desembarcamos no Aeroporto de Guarulhos! A pequena Nonoko que veio de mãos dadas comigo está com 10 anos e o filho Jô que nasceu em São Paulo, com 4 anos.

Felizmente cresceram saudáveis, juntos com a família, cercados de enorme e caloroso carinho das pessoas da América do sul. Sou imensamente grata a todos que nos deram proteção.

É muito triste deixar o Brasil. Mas não me sinto desolada. Os vínculos que recebi são tesouros. Somos companheiros com os mesmos ideais que trilham o caminho comum até agora e de ora em diante também. Estou convicta de que poderemos nos encontrar novamente. No aguardo desse dia, com expectativa!

Gasshô.

Yuka Nakazawa

あ  
また会いましょう

がる りょすくうこう お た はや ねん いっしょ て き  
ガルーリョス空港に降り立ってから早6年。一緒に手をつないでやって来  
おさな むすめの の こ さい さん ぼう ろう むすこじょう さい な  
た 幼い娘望々子は10歳、サンパウロ生まれの息子 浄は4歳に成りまし  
た。

かぞくともどもなんべい ひとびと ひろ あたた ころろ つつ かげさま おお そだ  
家族共々南米の人々の広く 温かい心に包まれて、お陰様で大きく育つ  
こと みがも くだ みなさま かんしゃ いっぱい  
事ができました。見守って下さった皆様には感謝で一杯です。

ぶらじる はな かな さみ いただ  
ブラジルを離れるのはとても悲しいです。しかし、寂しくはないです。頂  
ごえん たからもの いま おな みち あゆ どうし  
いた御縁は宝物です。今までもこれからも、同じ道を歩む同志です。きっ  
とまたお会いできると思っています。その日を楽しみに！

がっしょう なかざわ ゆ か  
合掌 中澤有香

Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).

Todos os meses, ofícios nos dias 6(da Associação Flor de Lótus), 13(Em Memória do Grão-Mestre Anterior) e 28(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

06/02/17, segunda-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

10/02/17, sexta-feira, 9h(Seminário dos Diretores dos Templo e Associações Budistas da Região da Capital Paulista)

25/02/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

べついんぎょうじ よてい  
別院行事予定

まいにち ごぜん じ ぶん あさじ ごご じ ゆうじ  
毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

まいしゅうにちようび ごぜん じ ぶん ぼ ごにちようらいはい  
毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

まいつき ていれい むいか はす かい にち ぜん ごもんしゅめいにち にち しゅう そしんらんしょうにん ごめいにち すべ ごご  
毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1  
じ ほうわ にちご  
時、法話は日語。

がつ か げつ ごぜん じ りじかい  
02月06日(月)、午前9時(理事会)。

がつ か きん ごぜん じ せいしきんこうち くやくいんけんしゅうかい  
02月10日(金)、午前9時(聖市近郊地区役員研修会)。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほうわかい  
02月25日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS**  
**ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI (日語・マユリ学園)**

AV. DO CURSINO,753  
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766  
INFORMAÇÕES com a Prof<sup>a</sup>. ROSA ou LAURA

**CALENDÁRIO DE MENSAGENS DO DHARMA 2017**

**2017年度『法語カレンダー』**

Encontram-se disponíveis os Calendários de Mensagens do Dharma, do ano de 2017, publicados pela Federação das Comunidades Jodo Shinshu.

Pedimos a colaboração de todos para levarem os calendários para seu próprio uso ou para presentear, mediante uma pequena doação, que será destinada à cobertura de custos de publicação e distribuição.

「真宗教団連合南米支部」出版、2017年度『法語カレンダー』が出来上がりました。

各自のご使用、またはプレゼント用にお持ちください。出版及び配布経費調達のため、少々のおねがいしております。

Templo Budista Higashi Honganji  
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde  
São Paulo-SP CEP 04133-000  
Site: [www.amida.org.br](http://www.amida.org.br)  
E-mail: <[honganji.br@gmail.com](mailto:honganji.br@gmail.com)>  
Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>  
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766  
Fax: (11)5062-7370